

**Zeitschrift:** Revue Militaire Suisse  
**Herausgeber:** Association de la Revue Militaire Suisse  
**Band:** 105 (1960)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** Chronique technique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Chronique technique

## Une fabrique suisse de véhicules blindés et motorisés

Répondant à l'aimable invitation de la MOWAG (Motorwagenfabrik AG) à Kreuzlingen, nous avons pris connaissance, avec le plus vif intérêt, des efforts tentés, depuis 1950 — époque où le directeur actuel, M. W. Ruf, ingénieur, est entré en possession de ce qui n'était alors qu'une carrosserie — en vue de développer entre autres des véhicules de combat et de transport blindés et motorisés. L'usine qui occupe actuellement 350 à 400 personnes a déjà livré 1400 véhicules divers à notre armée.

Elle n'a cependant pas réussi à lui faire adopter certains types d'armes antichars motorisées ou de véhicules de transport blindés, dus à l'ingéniosité d'un directeur très au courant des besoins actuels en matière d'armement. Un séjour prolongé aux Etats-Unis lui a permis de développer ses qualités techniques et son esprit novateur. Courageux et énergique, il poursuit sans se lasser des essais qui ont attiré l'attention de l'Allemagne de l'Ouest, de la Belgique, de l'Italie, de l'Espagne et du Portugal, où différents modèles ont été ou sont encore expérimentés.

Les lecteurs de la *Revue militaire suisse* en connaissent déjà quelques uns qui leur furent présentés par M. H. Mft. (N° de nov. 1957) et par nous-même (N° de janv. 1958).

Rappelons brièvement certains des types décrits :

- un véhicule sur roues, à *double conduite*, avant et arrière, armé d'un canon antichar de 9 cm,
- le *Pirat*, châssis chenillé à usages multiples, pouvant servir d'affût automoteur pour un lance-mines de 120 ou de 160 mm, pour un canon antichar de 9 ou 10,5 cm ou pour un canon de DCA jumelé de 20 mm,
- Le *Skorpion*, chenillé, armé du même canon antichar que le *Pirat*,
- Le *Mowag SPW* (Schützenpanzerwagen) à 4 roues, entièrement fermé et transportant 7 hommes ; sa silhouette surbaissée (1,85 m) se prête spécialement à l'exploration.

Quel que soit son armement, un engin antichar doit être essentiellement *rapide*, condition excluant un blindage trop lourd. Aussi s'est-on judicieusement borné à protéger le véhicule contre les projectiles d'infanterie et les éclats, ce qui a permis de réduire notablement son tonnage.

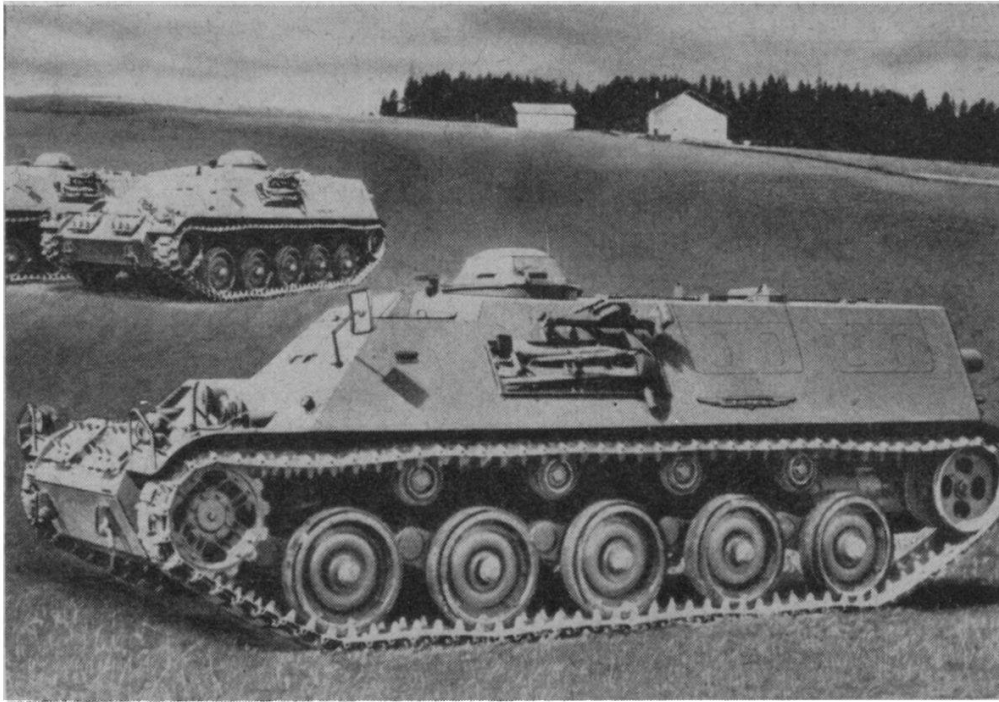


FIG. 1. — Véhicule blindé PIRAT pour le transport de 12 hommes.

Longtemps, on a considéré que les véhicules tous terrains ne pouvaient être munis que de chenilles. Les progrès réalisés dans l'emploi des *roues indépendantes* ont amené un certain revirement,

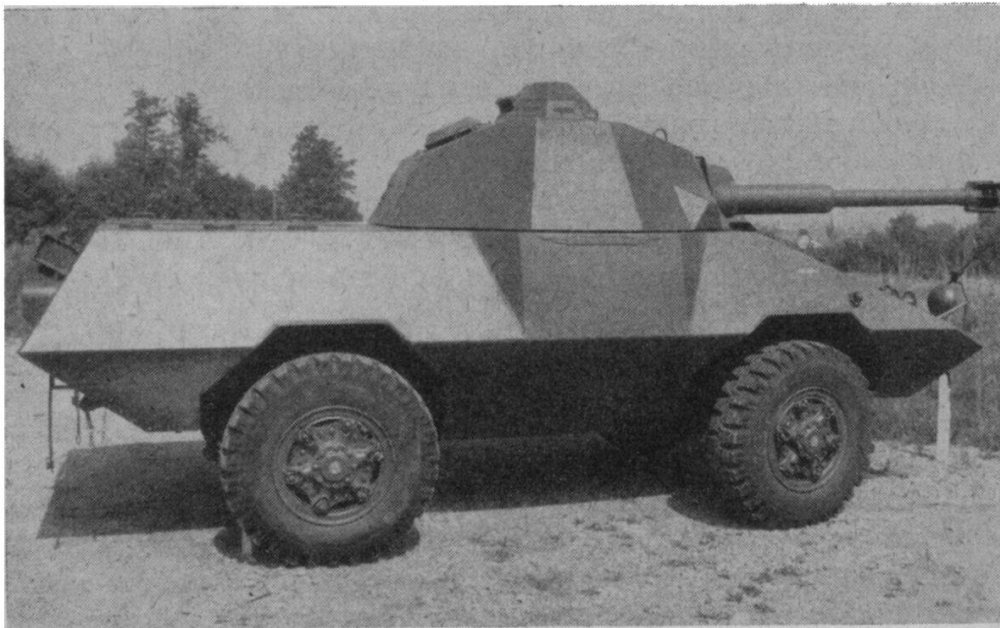


FIG. 2. — Canon antichar blindé PIRAT de 9 cm.

surtout depuis que l'on est parvenu à construire des *pneus* qui, bien que touchés par un projectile, permettent de rouler encore une cinquantaine de km, alors qu'une atteinte semblable risquerait d'immobiliser complètement une chenille.

Les partisans des roues font en outre remarquer qu'elles ont l'avantage de durer 5 fois plus longtemps, d'être d'un entretien plus facile et de coûter beaucoup moins cher.

Les véhicules que nous avons vu évoluer récemment révèlent de *notables perfectionnements*. Ils peuvent être non seulement entièrement fermés, mais encore — en prévision de l'emploi de l'arme atomique — hermétiquement clos. Leurs parois extérieures sont fortement inclinées, ce qui les rend moins vulnérables.

Aux données de la page 345 sur quelques véhicules, ajoutons les remarques suivantes. Le *lance-mines* de 120 ou 160 mm, artillerie que l'infanterie désire ardemment avoir sous la main, est placé sur un plateau rotatif (360 °). Le *SPW Mowag 4×4* (fig. 3) après avoir évolué avec aisance sur un terrain fortement accidenté, nous a précédé sur route à une allure de 85 km. Les chenilles du *9 cm Mot. Pak Pirat* (fig. 4) ont été améliorées au moyen de coussinets en caoutchouc.



FIG. 3. — Véhicule blindé MOWAG à usages multiples, armé d'un canon de 2 cm

Une nouvelle arme nous a particulièrement impressionné. C'est un *lance-roquettes automatique jumelé*, réalisé en collaboration avec la *Fabrique de machines-outils Oerlikon* (Buehrle & Cie) et dont la



FIG. 4. — Canon antichar blindé de 9 cm.

fabrication en série est prête (fig. 5). Chacun des 2 tubes dispose de 8 roquettes pouvant être tirées à raison de 300 coups à la minute. En combat tactique un effet considérable peut être obtenu par la première rafale. L'arme, dont la manipulation est simple, peut tirer coup par coup ou en rafales. De la notice qui nous a été communiquée, nous extrayons les renseignements suivants.

La longueur du lance-roquettes est de 3.09 m et son poids de 180 kg. L'arme complète, y compris l'affût circulaire et 16 roquettes, pèse 865 kg. Le tireur est placé entre les deux tubes dans une tourelle protégée contre les éclats et les salves de mitrailleuses. Il est également protégé contre les effets des armes A, B, C. Les deux tubes ont une élévation comprise entre  $-10$  et  $+20$  ° et peuvent tourner de 360 °.

Le tireur dispose d'une optique périscopique grossissant 4 fois, ainsi que d'un champ visuel libre de 6 °. En cas de besoin un télescope panoramique d'artillerie peut être monté sur la tourelle.

Des dispositifs de sûreté efficaces ont été prévus. Par exemple, en cas de raté d'allumage, une lampe rouge s'allume. Le courant est contrôlé mécaniquement de façon à éviter une mise à feu prématurée.

Le lance-roquettes peut être mis en position en peu de temps,

### Données concernant quelques types de véhicules blindés

	Fig. 1 SPW PIRAT chenillé	Fig. 2 9 cm Mot. Pak PIRAT chenillé	Fig. 3 SPW MOWAG 4 × 4	Fig. 4 9 cm Mot. Pak 4 × 4
Longueur	5600 mm	5590 mm	5310 mm	5200 mm
Largeur	2400 mm	2400 mm	2200 mm	2200 mm
Hauteur	1830 /2050 mm	1425 /2430 mm	1830 mm	2460 mm
Poids au combat	12,5 t	13,5 t	8 t	8,7 t
Blindage	8-20 mm	8-20 mm	6-12 mm	6-12 mm
Equipage	12 hommes	4 hommes	7 hommes	4 hommes
Moteur	8 cylindres	8 cylindres	8 cylindres	8 cylindres
Puissance	250 CV	250 CV	175 CV	175 CV
Puissance par T.	20 CV	18,5 CV	22 CV	20 CV
Vitesse max.	60 km	60 km	85 km	85 km

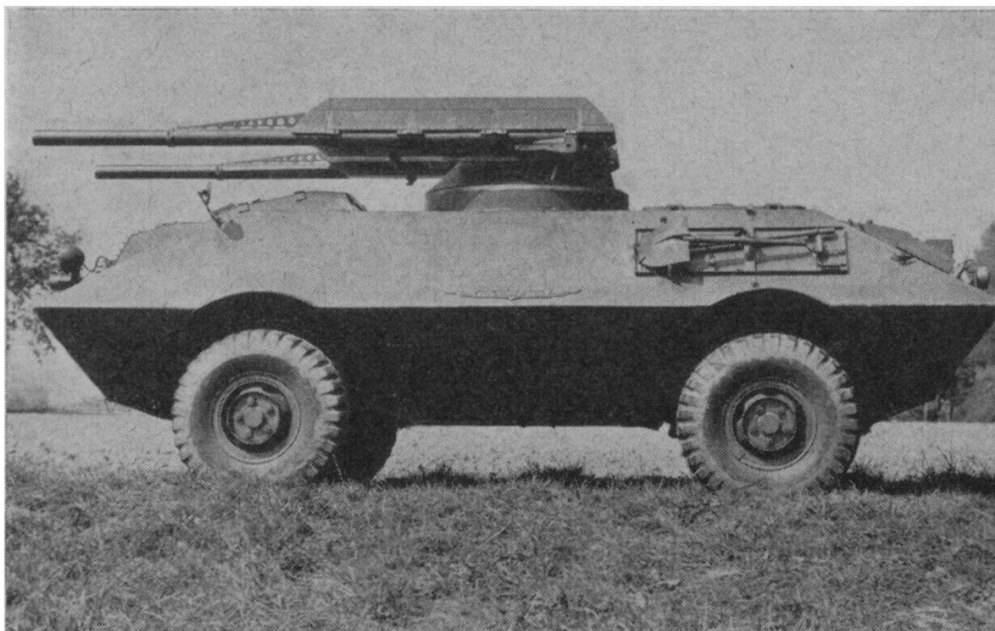


Fig. 5. — Char blindé léger MOWAG équipé du lance-roquettes automatique OERLIKON

ce qui lui confère un avantage considérable sur une pièce d'artillerie classique.

C'est sur la présentation de cette arme nouvelle, sans équivalent à l'étranger, que nous terminons ce compte rendu. Nous avons tout lieu d'être fiers qu'elle soit le produit de la collaboration de deux de nos plus importantes fabriques d'armement, la MOWAG et OERLIKON, lesquelles, appréciées bien au-delà de nos frontières, font le plus grand honneur à l'industrie suisse.

Colonel E. LÉDERREY.

### Revue de la presse

#### **Image soviétique de la guerre future <sup>1</sup>**

Sous ce titre, le Dr Raymond L. Garthoff va, sous peu, faire paraître un nouvel ouvrage concernant la pensée militaire soviétique. La *Military Review* en a publié un chapitre. Il est le résultat de l'étude d'une centaine de documents dont la plupart sont d'origine soviétique.

<sup>1</sup> *Military Review* (U. S. Army Command and General Staff College, (1) Fort Leavenworth, Kansas).